

فرانسه برای مهندسان عمران

تألیف فرانسه فارسی گزیده متون تخصصی فرانسه به همراه واژگان کلیدی

عبدالله فرساد

(عضو هیئت علمی مؤسسه آموزش عالی غیردولتی دارالفنون قزوین)

محمد رضا آذین جان

مؤسسه انتشارات پارسیان البرز

۱۳۹۴

سرشناسه: فرساد، علیرضا، ۱۳۵۹ -، گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور: فرانسه برای مهندسان عمران : (گزیده متون تخصصی مهندسی عمران به زبان فرانسه همراه با ترجمه) / گردآوری و ترجمه علیرضا فرساد، محمدرضا آذربایجانی.
مشخصات نشر: کرج: پارسیان البرز، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری: ۶۴ ص.
شابک: 978-600-95613-6-0: ۷۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی: فیا
موضوع: زبان فرانسه -- کتابهای قرأت -- مهندسی عمران
شناسه افزوده: آذربایجانی، محمدرضا، ۱۳۵۸ -، گردآورنده، مترجم
رده بندی کنگره: ۴۱۳۹۴/۴۴۸/۶۴
رده بندی دیوبی: ۴۴۸/۶۴
شماره کتابشناسی ملی: ۴۱۸۵۱۳۶



مؤسسه انتشارات پارسیان البرز

م. تقاطع آزادگان، خیابان برغان، کوچه شهید نسی، مجتمع نیلوفر، واحد ۳

پایگاه اینترنتی: Parsianalborz.ir | رایانامه: info@parsianalborz.ir

تلفن: ۰۲۶-۳۴۵۲۷۴۱۴ | تلفن پخش: ۰۹۱۹۲۶۲۴۲۳۵

فرانسه برای مهندسان عمران

(ترجمه فرانسه، گزیده متون تخصصی فرانسه به همراه واژگان کلیدی)

گردآوری و ترجمه: علیرضا فرساد، مؤسسه علمی مؤسسه آموزش عالی غیردولتی

دارالفنون قزوین، محمدرضا آذربایجانی

ویراستار: سید علی هاشمی عرقطو

صفحه آرای: کتاب نگار

ناظر فنی چاپ: مصطفی مهدوی نیا

نوبت چاپ: اول / اسفندماه ۱۳۹۴

شمارگان: ۳۰۰ نسخه

چاپ: پیشگام

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۵۶۱۳-۶-۰

قیمت: ۷۰۰۰ تومان

تمام حقوق متعلق به مؤسسه انتشارات پارسیان البرز است

فهرست مطالب

۷	مقدمه
۹	آسمان خراش
۱۲	مزایا و معایب
۱۲	• مزایا
۱۳	معایب
۱۴	بتن
۱۷	آسفالت
۱۹	مهندسی عمران
۲۱	اوقاژ داققت
۲۲	سد
۲۵	روش‌های ساخت
۲۵	کلیات
۲۶	سدهای وزنی
۲۷	بتن آرمه
۳۰	اساس عملکرد
۳۱	اصول [اساس] محاسبه

۳۳	مدول یانگ
۳۶	ممان نیرو
۳۹	ممان اینرسی
۴۱	گشتاور دوم
۴۵	موانع ترافیکی
۴۵	عملکرد
۴۵	بلوک نیوجرسی
۴۸	برقیق‌ها
۵۰	مدایت جرثقیل
۵۳	خاکبرداری خاکریز
۵۵	لودر
۵۷	بولدوزر یا بوتوق
۵۷	تشریح عملکرد
۶۱	بیل مکانیکی
۶۲	شاسی
۶۲	زنجیرها (زنجیردارها)
۶۳	بیل بک‌هو

مقدمه

ضرورت آگاهی از واژگان تخصصی رشته‌های مختلف، برای مطالعه و ورود به آن حوزه‌ها امری اجتناب‌ناپذیر است. این رو با توجه به استقبال مهندسان عمران برای کار و ادامه تحصیل در کشورهای فرانسه زبان، بر آن شدیم که مجموعه‌ای مختصر از متون تخصصی به زبان فرانسه را همراه با ترجمه و معرفی واژگان کلیدی ارائه کنیم.

در این کتاب، با توجه به گستردگی فعالیت‌های عمران، تلاش شد تا متونی کوتاه در بیشتر زمینه‌ها انتخاب گردد تا عزیزان بتوانند از منابع کوتاه با واژگان و اصطلاحات مربوط آشنا گردند.

در ترجمه متون سعی شده است که حتی الامکان ترجمه با امانتدارم و کامل باشد و در ساختار جمله‌ها تغییری داده نشود؛ اما از آنجائی که اساس و ساختار زبان فرانسه و فارسی متفاوت است، در پاره‌ای از موارد به ناچار و به منظور انتقال معنای مطلب و حفظ شیوایی و انسجام کلام، کلماتی اضافی و مکمل افزوده شد که این کلمات در جملات مورد اشاره با علامت قلاب ([])، مشخص شده‌اند.

قطعاً این اثر ناچیز و کوچک، خالی از ایراد نیست؛ از این رو خواهشمندیم با پیشنهادات و انتقادات خود مایهٔ پیشرفت و دلگرمی ما باشید.

در پایان، نویسندگان، این اثر هرچند ناقابل را به پدران و مادران مهربان خود تقدیم می‌نمایند. ضمن اینکه جا دارد در این فرصت مراتب تقدیر و تشکر اینجانبان، از استاد ارجمند جناب آقای مهندس عبدالله مقدم، بابت راهنمایی‌ها و مشاورهٔ ارزشمندشان و همچنین همکاری صمیمانهٔ مدیر مسئول محترم انتشارات پارسیان البرز، جناب آقای دکتر سید علی هاشمی عرقطو، ادراک گردد.

با آرزوی بهترین‌ها

علیرضا فرساد- محمدرضا آذربایجانی

اسفند ۹۴

